

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о воздушном сообщении

Постановление · № 768 · от 29.07.1995 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 29 июля 1995 г. N 768

г. Москва О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации постановляет :

1. Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации и предварительно проработанный с Румынской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии о воздушном сообщении (прилагается).

Разрешить Министерству транспорта Российской Федерации при подготовке Соглашения к подписанию вносить по согласованию с Министерством иностранных дел Российской Федерации в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Поручить Министерству транспорта Российской Федерации по достижении договоренности с Румынской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение, предусмотренное настоящим постановлением.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и

Правительством Румынии о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Румынии, именуемые в дальнейшем

Договаривающимися Сторонами,

являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г.,

желая заключить Соглашение в целях установления воздушного сообщения между их

соответствующими территориями и за их пределы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

а) "Конвенция" - Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г., и включает в себя любое Приложение, принятое согласно статье 90 этой Конвенции, и любую поправку к такому Приложению или Конвенции, принятые согласно статьям 90 и 94 Конвенции, в той степени, в которой эти Приложения и поправки приняты Российской Федерацией и Румынией;

б) "авиационные власти" в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации в лице Департамента воздушного транспорта либо любое лицо или организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством, в отношении Румынии - Министерство транспорта в лице Департамента гражданской авиации либо любое лицо или организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее

время этим Министерством;

с) "назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения;

d) "территория" в отношении государства Договаривающейся Стороны - территорию, находящуюся под суверенитетом Российской Федерации или Румынии, при понимании того, что территория включает в себя земные поверхности, внутренние воды, территориальное море (территориальные воды) и воздушное пространство над ними;

e) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

f) "емкость" в отношении договорной линии - емкость воздушного судна, используемого на такой авиалинии, помноженная на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном за определенный период на маршруте или его части;

g) "тариф" - цены или сборы, которые уплачиваются за перевозку пассажиров, багажа и груза на международных линиях, и условия применения этих цен и сборов, включая цены, сборы и условия предоставления агентских и других дополнительных услуг, исключая цены на перевозку почты и ее условия.

2. "Приложение" - Приложение к настоящему Соглашению или любое дополнение к нему, принятые в соответствии с положениями статьи 19 настоящего Соглашения. Приложение является неотъемлемой частью этого Соглашения, и все ссылки на Соглашение относятся также и к Приложению, если прямо не указано иное.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления и выполнения регулярных полетов по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению и именуемым в дальнейшем "договорные линии" и "установленные маршруты".

Статья 3

1. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

a) совершать пролет территории государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;

b) совершать посадки на территории государства другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями;

c) совершать посадки на территории государства другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, в целях посадки и высадки пассажиров, погрузки и(или) выгрузки почты и груза международного следования комбинированно или раздельно.

2. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, почту и груз для их перевозки между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

3. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на территории своего государства.

4. Технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, технического обслуживания воздушных судов на земле и порядка финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

Статья 4

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить одно авиапредприятие или

более с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении указанного в пункте 1 настоящей статьи уведомления авиационные власти другой Договаривающейся Стороны в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставят каждому назначенному авиапредприятию разрешение на эксплуатацию.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на эксплуатацию могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, в любом случае, когда Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение этим авиапредприятием и действительный контроль над ним принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что емкости согласованы в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению, расписание полетов, согласованное между назначенными авиапредприятиями, утверждено авиационными властями Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения, введены в действие в отношении договорных линий.

Статья 5

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на эксплуатацию, или приостановить пользование указанными в статье 3 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами, в случае если:

- а) она не убеждена в том, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства, либо
- б) это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права, либо
- с) авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил государства одной Договаривающейся Стороны, то права, о которых говорится в указанном пункте, будут использоваться только после консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны начаться в возможно короткие сроки, но не позднее пятнадцати (15) дней с даты запроса.

Статья 6

1. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание или отправление с его территории воздушных судов, совершающих международные полеты, либо эксплуатацию, либо навигацию этих воздушных судов в пределах его территории, будут применяться к воздушным судам назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны и выполняться такими воздушными судами при вхождении, нахождении или выходе с

территории государства первой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание, транзит или отправление с его территории пассажиров, экипажей, багажа, груза или почты, включая правила, регулирующие въезд, получение разрешений, выполнение иммиграционных, эмиграционных, паспортных, таможенных, валютных и карантинных формальностей, будут исполняться такими пассажирами и экипажами или от их имени, а также применяться в отношении багажа, груза или почты назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны при прибытии или отправлении либо при нахождении в пределах территории государства первой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Сборы и другие платежи за пользование аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами будут взиматься в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной.

Статья 8

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю.

Статья 9

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам, и первоочередной задачей каждого авиапредприятия должно являться предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между соответствующими территориями Договаривающихся Сторон.

4. Перевозки, осуществляемые назначенным авиапредприятием в рамках настоящего Соглашения, должны соответствовать общему принципу, согласно которому емкость будет зависеть от:

- а) потребностей в перевозках между странами, в которых начинаются и оканчиваются перевозки,
- б) потребностей в перевозках того района, через который проходит авиалиния, и
- с) потребностей в транзитных перевозках.

Статья 10

1. Тарифы на любой договорной линии должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристику авиалинии (например, стандарты скорости и предоставляемого обслуживания) и тарифы других авиапредприятий для любой части установленного маршрута. Эти тарифы должны быть установлены в соответствии с указанными ниже условиями настоящей статьи.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов должны по возможности согласовываться по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями.

Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационных властей Договаривающихся Сторон не менее чем за шестьдесят (60) дней до предлагаемой даты их

введения.

В особых случаях этот срок может быть сокращен по договоренности между этими властями.

3. Согласие на применение тарифа может быть дано путем конкретного ответа. Если соответствующие авиационные власти в течение тридцати (30) дней с момента представления тарифов в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи не выразят своего несогласия с ними, тарифы будут считаться утвержденными.

Если период согласования, предусмотренный пунктом 2 настоящей статьи, сокращается, то авиационные власти могут договориться о том, что срок извещения о несогласии будет меньше, чем тридцать (30) дней.

4. Если назначенные авиапредприятия не смогут согласиться с каким-либо из этих тарифов или этот тариф не может быть согласован в соответствии с условиями пунктов 2 и 3 настоящей статьи по каким-либо другим причинам, авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить тариф по договоренности между собой.

5. Если авиационные власти не смогут достигнуть согласия по вопросам об утверждении какого-либо тарифа, представленного им в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, или установлении какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, это разногласие должно быть урегулировано в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения.

6. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, должны оставаться в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с этими положениями.

Статья 11

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки, табачные изделия и другие товары, предназначенные для продажи пассажирам на борту), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от обложения таможенными пошлинами и другими налогами по прибытии на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что это имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от обложения указанными в пункте 1 настоящей статьи пошлинами и налогами, за исключением сборов за предоставленное обслуживание, хранение и таможенное оформление:

- а) бортовые запасы, взятые на территории государства одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных компетентными властями этой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;
- б) запасные части и инструменты, ввезенные на территорию государства одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;
- в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;
- г) багаж и груз, следующие прямым транзитом.

3. Рекламные материалы, документы, включая авиабилеты и авианакладные, оборудование для офиса, включая мебель и систему бронирования и связи, автотранспорт, необходимые запасные части для оборудования и автотранспорта, используемые назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны в связи с эксплуатацией договорных линий, освобождаются от таможенных платежей в соответствии с внутренним законодательством государства каждой

Договаривающейся Стороны.

4. Материалы, запасы и запасные части, а также документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, по требованию каждой из Договаривающихся Сторон могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

5. Табельное бортовое имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение указанных властей до того момента, пока не будут вывезены обратно или не получают другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных на территории ее государства в связи с перевозкой пассажиров, багажа, груза и почты назначенным авиапредприятием последней Договаривающейся Стороны.

Такой перевод должен производиться в соответствии с положениями соглашения, регулирующего финансовые отношения между Договаривающимися Сторонами. В случае отсутствия такого соглашения или соответствующих положений в этом соглашении перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу в соответствии с правилами валютного обмена, применяемыми каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Если какая-либо Договаривающаяся Сторона введет ограничения на перевод доходов, полученных назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона будет иметь право на основе взаимности ввести ограничения по отношению к назначенному авиапредприятию первой Договаривающейся Стороны.

Статья 13

Все вопросы, касающиеся налогообложения применительно к настоящему Соглашению, будут регулироваться Конвенцией между Правительством Российской Федерации и Правительством Румынии об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество, подписанной 27 сентября 1993 г., с даты ее вступления в силу.

Статья 14

1. Для обеспечения эксплуатации договорных линий назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны предоставляется право открыть на территории государства другой Договаривающейся Стороны свои представительства с необходимым административным, коммерческим, техническим и операционным персоналом.

2. Указанный в пункте 1 настоящей статьи персонал состоит из граждан Договаривающихся Сторон. Количество этого персонала определяется каждым назначенным авиапредприятием из граждан своей страны и согласовывается между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет право продавать перевозки в соответствии с законами и правилами государства другой Договаривающейся Стороны посредством продажи собственных перевозочных документов в своих представительствах на территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также через назначенных должным образом агентов по их продаже.

4. Открытие представительств и трудоустройство персонала, указанного в пункте 1 настоящей статьи, будет осуществляться в соответствии с законами и правилами государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 15

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права,

Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в г. Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в г. Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в г. Монреале 23 сентября 1971 г., и положениями действующих двусторонних соглашений между Договаривающимися Сторонами, а также тех соглашений, которые будут заключены между ними в последующем.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу всю необходимую помощь для предотвращения незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих взаимных отношениях действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными Приложениями к Конвенции, в той степени, в которой указанные положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам. Они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на территориях их государств, и эксплуатанты аэропортов на территориях их государств действовали в соответствии с этими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от эксплуатантов воздушных судов соблюдения указанных в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются последней Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах территории ее государства. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах территории своего государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона будет благожелательно рассматривать любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает меры, которые сочтет практически необходимыми, чтобы воздушное судно другой Договаривающейся Стороны, подвергшееся незаконному захвату или другому незаконному акту вмешательства и приземлившееся на территории соответствующего государства, было задержано на земле, если его отправление не вызывается чрезвычайными обстоятельствами и не диктуется целями сохранения человеческой жизни. Однако, когда это практически возможно, такие меры принимаются на основе взаимных консультаций.

7. В случаях, когда у одной из Договаривающихся Сторон возникнут проблемы, касающиеся положений по авиационной безопасности, указанных в пункте 3 настоящей статьи, авиационные власти этой Договаривающейся Стороны могут запросить проведение немедленных консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны.

Статья 16

Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны обяжут свои назначенные авиапредприятия предоставлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их запросу периодическую или другую установленную статистическую информацию, которая может быть необходима для определения емкостей, предоставляемых на договорных линиях назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон могут периодически проводиться консультации, которые должны начинаться в течение шестидесяти (60) дней с даты получения одной Договаривающейся Стороной от другой Договаривающейся Стороны запроса об их проведении, если Договаривающиеся Стороны не договорятся о продлении этого срока.

Статья 18

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или Приложения к нему, будет разрешаться путем прямых переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Если указанные власти не придут к соглашению, спор будет разрешаться по дипломатическим каналам.

Статья 19

Если одна из Договаривающихся Сторон предложит изменить условия настоящего Соглашения или Приложения к нему, между авиационными властями Договаривающихся Сторон будут проведены консультации относительно предполагаемого изменения. Консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса об их проведении, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого срока.

Поправки к Соглашению вступают в силу после обмена по дипломатическим каналам нотами об их принятии. Поправки к Приложению могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 20

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему будут зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

Статья 21

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время письменно уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление одновременно будет направлено в Международную организацию гражданской авиации. Настоящее Соглашение прекратит свое действие через двенадцать (12) месяцев с даты получения другой Договаривающейся Стороной такого уведомления, если только уведомление о прекращении действия настоящего Соглашения не будет отозвано по взаимному согласию Договаривающихся Сторон до истечения этого срока. При отсутствии подтверждения о получении такого уведомления другой Договаривающейся Стороной оно будет считаться полученным через четырнадцать (14) дней после получения этого уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Румынией Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Румынии о воздушном

сообщении от 22 декабря 1976 г. со всеми дополнениями к нему.

Совершено в _____ " ____ " _____ 199 __ г. в двух экземплярах, каждый на русском, румынском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений для целей толкования будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Румынии

Приложение

к Соглашению между

Правительством Российской Федерации

и Правительством Румынии

о воздушном сообщении

1. Маршруты договорных линий, по которым будут осуществляться международные полеты назначенным авиапредприятием Румынии в обоих направлениях:

- a) Бухарест - Москва;
- b) пункты в Румынии - Москва и (или) второй пункт в Российской Федерации;
- c) пункты в Румынии - Москва или второй пункт в Российской Федерации (с посадкой) - пункты за пределами Российской Федерации, в третьих странах Европы;
- d) пункты в Румынии - пролет территории Российской Федерации без посадки в третьи страны Европы.

2. Маршруты договорных линий, по которым будут осуществляться международные полеты назначенным авиапредприятием Российской Федерации в обоих направлениях:

- a) Москва - Бухарест;
- b) пункты в Российской Федерации - Бухарест и (или) второй пункт в Румынии;
- c) пункты в Российской Федерации - Бухарест или второй пункт в Румынии (с посадкой) - пункты за пределами Румынии, в третьих странах Европы;
- d) пункты в Российской Федерации - пролет территории Румынии без посадки в третьи страны.

3. Пункты на территориях государств Договаривающихся Сторон, указанные в подпунктах "b" и "c" пункта 1 и подпунктах "b" и "c" пункта 2 настоящего Приложения, будут устанавливаться по договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. При эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящего Приложения, назначенные авиапредприятия будут иметь право посадки и высадки пассажиров, багажа, груза и почты в пунктах на территориях государств Договаривающихся Сторон.

5. Право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны принимать на борт или выгружать на территории государства другой Договаривающейся Стороны пассажиров, багаж, груз и почту международного следования, предназначенные для перевозки в пункты в третьих странах или из таких пунктов, будет предметом соглашения между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

6. Емкости, предоставляемые на установленных маршрутах между Российской Федерацией и Румынией, должны быть согласованы между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Дополнительные емкости, не связанные с изменением расписания, должны быть согласованы между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон.